

第十期通訊

NEWSLETTER ISSUE NO. 10

2020•11



歡迎參閱第十期東涌新市鎮擴展—填海及前期工程通訊，本通訊將介紹東涌第103區及第109區完成填海工程，並提供工程進度及相關資訊。

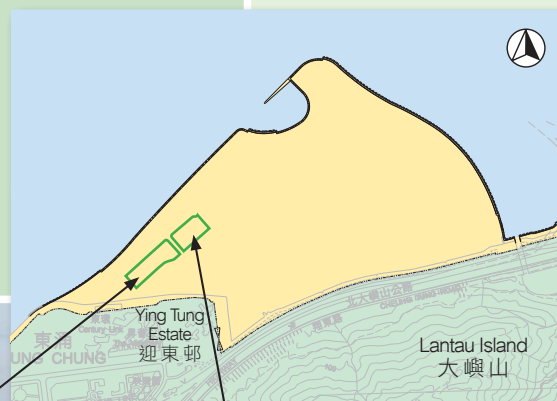
Welcome to our tenth issue of the newsletter for Tung Chung New Town Extension – Reclamation and Advance Works. This issue covers the completion of reclamation for Tung Chung Areas 103 and 109, progress of reclamation works and relevant information.



完成東涌第103區及第109區填海工程 Completion of Tung Chung Areas 103 and 109 Reclamation Works

東涌新市鎮擴展—填海及前期工程，與香港不同行業一樣，在2019冠狀病毒疫情下，受到巨大考驗。然而，工程團隊全力以赴，在保障工人及施工安全下致力推展工程，並於2020年10月完成東涌第103區及第109區填海工程，繼而讓房屋署為公營房屋建造前進行土地勘測工作。

Similar to other trades in Hong Kong, the Tung Chung New Town Extension – Reclamation and Advance Works are facing great challenges under the COVID-19 pandemic. Nevertheless, the project team committed to uplift the safety of workers and workplace while implementing the reclamation works. Tung Chung Areas 103 and 109 were completed and made available to the Housing Department for ground investigation works in October 2020 prior to public housing construction.



東涌第103區及第109區填海工程完成
Completion of Tung Chung Areas 103 and 109 reclamation works



工程進度 Works Progress

建造海堤、鋪設填海物料（包括砂墊層及公眾填料）及深層水泥拌合法工程仍在進行中。

Construction of seawall, placing of fill materials (including sand blanket and public fill) and deep cement mixing works are still in progress.



填海工程仍在進行中
Reclamation works in progress



未來一季的主要工程 (2020年11月至2021年1月) Main Construction Works in Next Quarter (November 2020 to January 2021)

主要工程如下:

- 建造海堤
- 深層水泥拌合法工程
- 鋪設填海填料
- 安裝土力監察裝置
- 於新填海土地進行渠務工程

The major works include:

- Construction of seawall
- Deep cement mixing works
- Placing fill materials for reclamation
- Installation of geotechnical monitoring instrumentation
- Drainage works on new reclaimed land



清潔社區及關心地區村民 Community Cleanliness and Care of Local Villagers



向白芒、大蠔及牛牯壟村民送上抗疫愛心包，以表達我們的關心和祝福
Giving caring packs to villagers of Pak Mong, Tai Ho and Ngau Kwu Long to express our care and blessing



在工地周邊進行消毒工作
Conducting disinfection work along the peripheral of the site



社區聯繫 Community Engagement

慶祝中秋佳節 Celebration of Mid-Autumn Festival

中秋節是中國的傳統節日之一。東涌東填海工程義工隊「友建地」與不同社區機構合辦了一系列節日活動，向東涌社區表達我們的關懷，令這具意義的中秋節增添溫暖與歡樂氣氛和幫助區內居民舒緩2019冠狀病毒疫情所產生的負面情緒。活動包括為小朋友舉辦網上燈籠工作坊，為長者製作充滿祝福語的燈籠和向街坊送上中秋福袋。

Mid-Autumn Festival is one of the traditional Chinese festivals. To add warmth and joy to this meaningful festival and help Tung Chung community in soothing the negative feeling aroused from the COVID-19 pandemic, the volunteer team "Builder" of Tung Chung East reclamation project arranged a series of festival activities to express our care to the community, including organising on-line lanterns DIY workshop for children, production of lanterns with blessing messages for the elderly and donation of lucky bags to the nearby residents.



親手製作燈籠送予長者
Giving hand-made lanterns to the elderly



與迎東邨居民慶祝中秋節
Celebrating Mid-Autumn Festival with residents of Ying Tung Estate



舉辦網上燈籠工作坊
Organizing on-line lanterns DIY workshop



回收月餅盒
Recycling moon cake boxes



向護老院送上親手製作的中秋禮物，分享節日喜悅
Sharing festive joy by giving hand-made Mid-Autumn Festival gifts to elderly homes





廢物管理 - 將原有護堤石重用於新海堤建設 Waste Management – Reuse of Original Armour Rocks for New Seawall Construction

我們採用 3R 整體策略（減少、重用和循環再用），審慎推行廢物管理。根據這原則，我們將原有護堤石重用於新海堤建設。

我們將原有護堤石運送到其中一個工地作臨時儲存，並提供足夠空間，以便收集和進行分類。我們會根據護堤石的大小，作實地分類和加工，以達致最大程度重用於新海堤建設。

By adopting the 3R holistic approach (Reduction, Reuse and Recycle), we exercise utmost care in managing waste. Following this principle, we reuse the original armour rocks for new seawall construction.

We transport the original armour rocks to one of the works areas for temporary storage, where sufficient space is provided to facilitate collection and on-site sorting. These armour rocks will be sorted and processed according to their sizes with a view to maximising reuse of armour rocks for construction of the new seawalls.



為原有護堤石進行分類
Sorting original armour rocks



在汲水門臨時儲存原有護堤石
Storing original armour rocks temporarily at Kap Shui Mun



資訊與聯絡 Information and Enquiries

如欲了解更多資料，請瀏覽東涌新市鎮擴展工程項目網頁：

For further information, please visit the website of Tung Chung New Town Extension project:

<http://www.tung-chung.hk>



如對東涌新市鎮擴展 - 填海及前期工程有任何意見及建議，歡迎提出。

Your views and comments on Tung Chung New Town Extension – Reclamation and Advance Works are welcome.

24 小時熱線 24-hour hotline

電郵 email

5976 1853

enquiry@nl201703-bsjv.com